

From “The Fierce Wife” To “MIA 2018”: The Gender Ideology and Media Representation in Taiwanese & Thai TV Drama

Ying-Ying Chien¹; Atchra Chaianansin²; Hsuan Li³

Heping E Rd, Section 1, No.129, Taipei, Taiwan

Doctor Degree Program of Teaching Chinese as a Second

Language National Taiwan Normal University

Email: yychien19@gmail.com

(received 18 April,2022) (revised 17 June, 2022)

(accepted 21 June, 2022)

Abstract

This paper brings aspects of gender and media on the reading of two trendy dramas set in Thailand and Taiwan: “MIA 2018” (2018) and “The Fierce Wife” (2010). Thai drama “MIA 2018” (2018) was a remake of the Taiwanese drama “The Fierce Wife” (2010). We took two dramas as the research subject, try to explore the representation and

¹ Professor in the Doctoral Degree Program “Teaching Chinese as a Second Language”; Corresponding author.

² Graduate student in the Doctoral Degree Program “Teaching Chinese as a Second Language”

³ Ph.D. in the Doctoral Degree Program “Teaching Chinese as a Second Language”

the social culture reflected in the media. The result shows that in Taiwan and Thailand have the same and the different understandings of gender awareness and gender issues. In terms of the image of the wife, in the two versions, the wife's attitude towards marriage and divorce is different: the Thai version presents a more independent and modern woman image; the image of the husband represents typical male images of Taiwan and Thailand respectively; in terms of the image of the other woman, the Taiwanese version presents an image of lack of love, and the Thai version appears more aggressive. About the social attitude, in terms of male affair, Taiwanese society shows more serious negative perceptions and boycott than Thai society. In terms of the other woman, Taiwanese and Thai societies are both unacceptable.

Keywords: Television Marriage Drama ; Media and Gender Ideology; Cross-cultural Remakes; “The Fierce Wife”; “MIA 2018”



从《犀利人妻》到《MIA 2018》： 台泰婚姻偶像剧的性别意识与媒体再现

简瑛瑛⁴、蔡月蓉⁵、李瑾⁶

台湾台北市和平东路1段129号

国立台湾师范大学华语文教学研究所 邮编 10610

邮箱: yychien19@gmail.com

收稿日期 2022. 4. 18 修回日期 2022. 6. 17

接收日期 2022. 6. 21

摘要

泰国偶像剧《MIA 2018》翻拍自台湾剧《犀利人妻（The Fierce Wife）》。本文以此二部剧为研究对象，探讨媒体中性别议题、角色形象及其反映的社会文化。研究结果显示，两个版本中妻子对婚姻的态度不同，泰国版呈现出坚强的新时代女性意象；丈夫角色为台、泰社会中典型的男子形象与期待；第三者部份，台湾版呈现缺爱倾向，泰国版则显得更加强势。男性外遇方面，台湾比泰国社会表现出更多负面观感；女性第三者，台泰社会同样无法接受。整体而言，台湾原版和泰国翻拍版所呈现的性别角色大都受到当地社会价

⁴ 国立台湾师范大学华语文教学研究所專任教授

⁵ 国立台湾师范大学华语文教学研究所博士生

⁶ 国立台湾师范大学华语文教学研究所博士

价值观的影响，虽然两个社会的媒体仍隐舍不少父权意识形态的作用，然而原版和翻拍版的角色还是有差异，不是完全相同的。

关键词：婚姻偶像剧、媒体与性别意识、跨文化翻拍、《犀利人妻》、《MIA 2018》

1、引言

泰国偶像剧《MIA 2018》翻拍自台湾偶像剧《犀利人妻 (The Fierce Wife) 》。2018 年《MIA 2018》在泰国播出之后，受到了观众们的关注，收视族群女性较男性多。根据 TV digital Watch 报导，《MIA 2018》平均收视率为 3.157，大结局收视率则高达 6.421，创下数位电视的记录，是 one31 channel⁷ 史上最高收视率的电视剧 (TV Digital Watch, 2018)⁸，剧中著名台词「不要把你自己，当做理所当然! (อย่าให้ของเก่ากลายเป็นของตาย)」成为流行语。原版《犀利人妻》由台湾电视公司、三立电视联合出品，2010 年在台湾播出时也受到观众的欢迎，亦创造高收视率，平均达 9.45，「小三」、「可是瑞凡，我回不去了」

⁷ 泰国的一条地面数位电视频道，由演艺公司 GMM Grammy 持有。

⁸ TV Digital Watch (2018), บทสรุป “เมีย 2018” ,

<https://www.tvdigitalwatch.com/analysis-mea2018-08-2561/>, 查阅日期: 2022/01/15。



也成为台湾当时流行语。在泰国和台湾，这一类文本——婚后生活的故事——都受到阅听者的喜爱。

台湾《犀利人妻》描绘台北市一位中产阶级家庭主妇“谢安真”的婚后生活，刚开始她有圆满、幸福的家庭，后来被丈夫背叛，第三者甚至是她的远房表妹。她后来改变自己的生活，最后变成一位新时代的女性。而泰国《MIA 2018》使用跟台湾版同样的题材，即一位曼谷的家庭主妇，原本有幸福的家庭，不料表妹勾引自己的丈夫，得知遭丈夫外遇，心碎离婚且重新返回社会。两部偶像剧都以妻子与第三者的对立吸引观众的注意力，剧中的内容不仅以爱情纠葛情节当作戏剧重心，也处理外遇、出轨、女性复仇等题材，在电视媒体中反映出许多现实生活的画面与婚姻生活的问题——有毒单一配偶制（Toxic Monogamy Culture）。Nattatii（2020）“单一配偶制（Monogamy Culture）是目前多数国家的主流婚姻意识形态，但是在实际上没有真正的一夫一妻制。人类不符合一夫一妻制，却是社会中所梦想、渴望、迷惑的爱情⁹”，这类理想爱情在剧中描绘呈现，能令观众一看就沉迷。张金华（1996，5）说：“电视作为一种

⁹ Nattatii K. (2020), “A World of Married Couple” ภาพผัวเดียวเมียเดียวเป็นพิษในชีวิตจริง, sanook, <https://www.sanook.com/movie/98465/>, 查阅日期: 2022/01/15。

影像的媒体，号称『世界之窗』。媒体就像镜子一般，所表达的现象、价值、或态度，不过是现实的社会的反映罢了。”剧中呈现的划面是反映人们在社会所想像，而且是人们生活中难言的无奈与黑暗面。

台湾《犀利人妻》、泰国《MIA 2018》两部偶像剧，以婚姻、外遇为主题，由男、女主角、第三者角色反映出台湾和泰国婚姻现象、家庭互动和性别意识。本文主要目的借由探讨这两部代表偶像剧，进一步了解台、泰的社会文化下对婚姻问题看法的异同。研究问题如下：

（一）台湾和泰国偶像剧中，「妻子、丈夫、第三者」呈现什么样的形象？

（二）台湾和泰国的社会中，民众对外遇的事件的态度有何不同？

（三）台湾与泰国的社会文化中，如何看待「小三」、或「第三者」？

本文从性别意识论述为方向进行文本分析。文章首先通过台湾版与泰国版的主题、人物和叙事角度进行对比分析。以跨文化对比方式分析偶像剧中反映的台、泰两国文化相同和差异处。其次、透过媒体与性别意识论述，比较两个版本的「妻子、丈夫、第三者」角色在剧中的呈现方式，探讨剧情所塑造的角色是否



受到两个社会的价值观影响。最后，从两部偶像剧中分析台湾和泰国社会对婚姻问题的态度差异。

2、文献研究与性别媒体相关理论

本部份整理台湾《犀利人妻》与泰国《MIA 2018》的相关研究，并梳理媒体与性别论述研究。

2.1、《犀利人妻》与《MIA 2018》文献研究

在台湾全国博士论文知识价值系统¹⁰中以「犀利人妻」为「论文名称」、「关键词」和「摘要」进行查询，所得资料为六本，如表一。

以偶像剧文本进行解构的论文有：吴亚倩（2013）《从偶像剧探索台湾女性未来意象》，在其针对《犀利人妻》的研究中指出，女主角虽在离婚之前还是依照父权意识与传统思维，但在离婚之后她渐渐地改变、思考自己的人生，在剧末时重新开始新的生活。王宝嫔（2014）《〈犀利人妻〉电视剧研究》论文中，思考人类婚姻现象「第三者」的「社会文化」问题，并且观察阅听人的「读者反应」态度，还进一步反思「婚姻之外」的相关议题。

表一、台湾全国博士论文知识价值系统查询《犀利人妻》结果（以「犀利人妻」搜论文名称、关键词和摘要）

題目	作者	年份
婚姻、爱情与情慾自主：都市年轻世代第三者的女性叙事	譚琪	2010
《犀利人妻》之接收分析—以台湾大学生阅听人为例	王骏杰	2011
从讯息设计动机原则探讨国内三部偶像剧之前导广告	王咏筑	2012
八卦在偶像剧的功用—以《犀利人妻》为例	郑巧雯	2013
从偶像剧探索台湾女星未来意象	吴亚倩	2013
《犀利人妻》电视剧研究	王宝婵	2014

接下来以《MIA 2018》为「论文关键词」在泰国 Thailand Library Integrated System 进行搜寻，所得资料为 2 笔期刊论文，结果如表二。



表二、泰国 Thailand Library Integrated System¹¹
《MIA 2018》结果（以「MIA 2018」搜论文名称、关键词和摘要）

題目	作者	年份
The Communication of the Value of Wife and Other Thai Values In the Thai Digital TV Drama called “Mia (Wife) 2018”	Sirasa Chalainanont & Asawin Nedpogaeo	2021
The Power Relations and Signs in TV Drama “Wife 2018”	Saiwaroon Soontherotoke	2018

Sirasa Chalainanont & Asawin Nedpogaeo (2021) 探讨《MIA 2018》如何呈现「妻子的意义和价值」与「泰国人民的价值」。研究显示，泰国现代的妻子可以创造自己的生活，不需要依靠丈夫，更不依附于古代妻子的形象。Saiwaroon Soontherotoke (2018) 主要论《MIA 2018》的文本中的权利关系和符号的现象，针对偶像剧里婚姻关系中的女性权利和男性的家庭领袖角色。

¹¹ <https://tdc.thailis.or.th/tdc/basic.php>

综上所述，关于台湾和泰国以「犀利人妻」与「MIA 2018」相关研究，从研究者观察发现，依据剧中的文本内容来分析还是不多，并且缺乏剧中针对文本内容与性别关系的研究，且目前为止仍未见将偶像剧原版与翻拍版来做对比。因此本文章特别针对「犀利人妻」原版与「MIA 2018」翻拍版如何呈现性别形象再现的异同。

2.2 偶像剧之刻板形象和外遇研究

台湾偶像剧中男女主角部份，李素月、陈延昇（2015）分析台湾偶像剧中的性别刻板印象，发现偶像剧里男女主角的形象呈现传统刻板印象：男强女弱与男尊女卑，而且强化女主角在表现传统女性时所需的阴柔特质。而林歆婕（2011）吴亚倩（2013）在研究中发现：女主角在《败犬女王》、《犀利人妻》剧中虽然内容依照传统思维持续发展，仍然逃不开父权意识形态，但是后来女主角遇到某种转机，却出现女性主体翻转父权，成为一个女强人。王宝婵（2014）归纳台湾女性作家的外遇书写，发现「第三者」的优越条件，如貌美、温柔、性爱刺激、体贴等性格，认为外遇是由生物科学角度和心理因素导致的。

在泰国戏剧中一般女主角的性格是甜美、温柔、良心的女性，经常被配角欺负，不过随着时代的改变，女主角也有转变，变成充满自信，聪明，不给其他配



角欺负，且不一直依靠男主角的帮助（Sangpattana，2015），而男主角在泰国戏剧被视为罗曼史 วีรบุรุษ（Hero），呈现一个完美的男性形象，对女性的观众们有很大的影响（Netwong，2016）。

至于第三者部份，王骏杰（2012）分析台湾阅听人，以《犀利人妻》的大学生阅听众为主体进行调查，研究显示大多观众们认同对「第三者」现象的出现代表为台湾社会问题的看法表示认同。王宝婵（2014）从《犀利人妻》看婚姻之外议题，研究发现，「第三者」虽为普遍存在的现象，却因为社会文化而对其秉持负面评价的态度。学者徐秉愉描写中国传统社会说：「由殷墟卜辞的研究，可知商王室已有一夫多妻的情形，这或许和商代已是父系社会，王室需要男子来继承世系，分封各地，并构成征伐主力的情形有关。」因为，男性有多位妻子，表示其有相对当稳定的地位（张丽英，2007）。王维邦与陈美华（2017）研究显示男性的婚外性开放度明显高于女性。陈昭如（2013）从法律的观点指出，看推动平等婚姻关系的可能性；但是在传统的婚外性规范婚姻下，男性外遇多被宽恕，女性被不对称遭受处罚（曾秀云、谢文宜，2021）。¹²

¹² 曾秀云、谢文宜（2021）。《婚姻关系的信任修复与重建》。教育心理学报，52（3），619-642。

在泰国戏剧中，「第三者」被视为不好的、没有道德的女人，违法社会行为规范，主要借由服装、暴力行为来展现这女性是「第三者」（Artharn，2012）。泰国社会对第三者、外遇的态度由于泰国古代是非单一配偶制的社会，男人可以有很多妻子，尤其在上流社会，因此在戏剧上经常呈现男人已结婚仍有外遇的状态，以致于有些人会觉得这些事情都是正常的。（Suklarpkit，2013）。

综合以上，台湾与泰国戏剧中的性别形象是多元，且形象再现随着社会结构演变发展。然而，剧中的情节均仍呈现父权下的刻板印象。

2.3 媒体与性别意识

西蒙娜·德·波伏娃（Simone de Beauvoir）（1949）在《第二性》（*Le Deuxième Sexe*）主张「女人不是生而为女人，而是成为女人」，她认为虽然人类在生理上男女有差别，然而是由养育和教育才分离出男性和女性。一直以来社会习俗更强调男性与女性有差异，这种想法框架是人类自己制造出来，非自然性，并且还控制、圈住人类意识，让人们不能逃脱。女性是男性的附属品世界中的「他者」（the other）（梁庭嘉，2010）。游美惠（2014）对「性别意识形态」的解释则是：「男女之间的生理差异被合理化（或称自然化）成为有尊卑优劣之别层级结构的



一套信仰系统与说辞。社会上所流行的男女有应各自发挥所长的论调，常常用来作为局限个人发展的借口，合理化男尊女卑的层级结构，更可说是一种性别意识形态¹³。」（2014，19）偶像剧作为媒体的一种，内容展演人们的价值、态度，当地的社会现象，是现实的社会反映。偶像剧以爱情故事为主题，所呈现的男女关系、形象塑造，内容都隐藏了性别意识意涵于其中。媒体主流是将女性物化，在媒体上女性成为男性欲望的对象。女性在萤幕的形象多是：打扮的很漂亮，扮演附和及配合男性的角色。罗拉·莫尔维（Laura Mulvey）（1975）在《视觉快感与叙事性电影》强调「男性凝视（male gaze）」是一种「看」的快感。梁婷嘉（2010）：「在这『性不平衡』的世界中，看的快感分裂为主动的（男性的）与被动的（女性的），起决定性作用的男人眼光将他的幻想投射到女性形体上」（2010，75）。

在台湾偶像剧文本性别意识形态研究中，（林歆婕，2011）以台湾本土的三部偶像剧《王子变青蛙》、《命中注定我爱你》和《败犬女王》进行文本分析，结论指出台湾偶像剧所展演的女性，总是被设定在弱勢的位置，剧中的情节仍然无法完全逃离父权意识形态，也反映父权社会的文化气氛。女性形象确实出现

¹³ 游美惠（2014）。性别教育小词库。台北：远流。

一些变化，但主要仍持续之前的性别刻板形象（李素月、陈延昇，2015）。泰国媒体通过戏剧内容和角色建构，重现柔弱女性形象，因此人们不只受到家庭父母培养及形塑的性别意识，媒体也对人们产生了性别意识很大的影响（Sirisophana and Chansatitporn，2018）。整体来说，后天的社会文化因素才是形成个人特质的关键，强调社会文化观念影响人们的性别意识。

3、《犀利人妻》与《MIA 2018》的叙事分析

台湾《犀利人妻》与泰国《MIA 2018》剧情介绍



图一、《犀利人妻》与《MIA2018》偶像剧海报

《犀利人妻》由台湾三立电视公司出品，于2010年11月5日首播（台视每周五22:00），导演为徐辅



军，并在 2011 年创造高收视率，而「小三」（形容婚姻中之女性第三者）一词也成为时下流行用语，更引发「人妻」热潮，周边商品热销海内外（维基百科，2022）。故事主角为一对幸福的夫妻—丈夫温瑞凡与妻子谢安真，与第三者黎薇恩。温瑞凡和谢安真的婚姻和谐美满：安真是一个做事认真负责、公认，很棒的家庭主妇，丝毫不会令丈夫担忧，而能够全力拼搏自己的事业。这对夫妻的婚姻和谐美满，一直到妻子的远房表妹薇恩从美国回来。薇恩是在一个破坏碎的家庭中长大，渴望温暖的家庭，这种缺乏爱的情形，使得她嫉妒表姐的美满家庭，以为姐夫瑞凡是她的真爱，因此成了婚姻中的第三者。¹⁴

泰国电视剧《MIA 2018》则翻拍自 2010 年台湾偶像剧《犀利人妻》，于 2018 年播放。故事主角为丈夫 Tada 与妻子 Aruna，以及第三者 Kanya。女主角本来是一位全职女性，为了让婚姻生活完美，结婚后选择辞去工作成为全职家庭主妇，而 Tada 也改变自己的性格，成为一位完美的丈夫，他们组成了令许多人都嫉妒的幸福家庭。后来妻子的远方表妹 Kanya 从国外回来，并与 Aruna 家人同住。随后当 Kanya 与 Tada 发生性关系，他们三人的生活情况变得复杂。最后，Aruna

¹⁴ 维基百科（2022）。《犀利人妻》。维基面科。

<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E7%8A%80%E5%88%A9%E4%BA%BA%E5%A6%BB>，查询日期：2022/01/15。

决定跟丈夫离婚，返回职业圈，重新开始自己的新生活。

3.1 偶像剧名称

「犀利」：这个词汇在台湾教育部国语辞典简编本中的形容词定义有两个意思：「1、坚固锐利。多指器具而言。2、形容语辞、感觉、目光等灵敏锐利。」在剧中不是说明形塑安真是一个厉害的女人，她没有什么手段可以解决家庭里的问题，没办法抢回她的丈夫，也不能保护自己的家庭。然而在剧中「犀利」这个意思即是安真可以原谅伤害她的人，不让其他伤害的人继续控制她，破坏她的快乐，扭曲她的性格，这才是最大的犀利。

《MIA 2018》：这部偶像剧中 MIA 的意思在泰文是「新时代的妻子」。编剧想传达给观众们新时代女性的形象，像是不要等着丈夫照顾、不要陷在丈夫外遇不可自拔、可以负责孩子和自己的生活，并对自己的新生活充满自信，而能创造美好的未来。在剧中，虽然丈夫 Tada 利用各种理由想要说服她不要离婚，但是 Aruna 一点犹豫也没有，她仍然坚决选择离婚。

3.2 人物分析

3.2.1 女主角：谢安真/Aruna



台湾版的女主角：谢安真是一个保守、传统式的家庭主妇、在小城市出生、非常崇拜丈夫、没有自己的生活，觉得离婚是一件非法的事情，而其本来的个性温柔纯朴，天真又善良，是一位很称职的妻子和母亲。高职毕业后即嫁给丈夫瑞凡，没有进入过职业圈，知道丈夫跟表妹外遇后，还是希望能够继续维持十年的婚姻，不希望与丈夫离婚；即便离婚后还是期望能够将家庭变回原来的模样，希望透过抢回丈夫来报仇。最后她才觉醒，拒绝复合，并重新开始新生活。

泰国版的女主角：Aruna，泰国版的女主角被塑造成一位坚强、独立自主的新女性。结婚之前她是一位职业女性，为了婚姻生活，辞掉自己的业务，变成一位全职家庭主妇，虽然很爱丈夫，但是也因此感到迷惑。仍然爱自己并希望维护自己的尊严。当她知道丈夫跟她的表妹外遇后，就立刻跟丈夫谈及离婚，并很快地离婚，一点儿也没犹豫，很快重新开始自己的生活与工作，让自己的人生变得更好。

3.2.2 男主角：温瑞凡/Tada

台湾版的男主角：温瑞凡，大学毕业后即与安真结婚，他们结婚十年，感情和睦，事业亦得心应手且成功。因为是家里的长子，所以要承担许多事情，因此压力非常大，需要有人来跟他分享生活，后来遇到安真的表妹薇恩，让他重燃对爱情的憧憬，觉得后者

是最了解他的人，因此他选择追求自己向往的爱情，进而与自己的妻子离婚。此举也将其建立的优良形象破坏，最后搞砸了工作，同时也因为外遇，第三者又是自己妻子的表妹，严重影响他在业界的声誉，各单位公司都畏于其负面形象，没有人敢任用他。后来跟薇恩分手后才清醒，并向妻子提出复合要求，但是被拒绝。

泰国版的男主角：Tada，丈夫角色被塑造为典型的泰国男主角形象。是一个完美的男生，很自私，需要妻子为其服务，结婚前是一个花心的男生，出轨成瘾，但是结婚后为了美好的婚姻，改变自己的性格和生活习惯。在剧中，在其婚姻初期出现许多女人的诱惑，但他并没有接受，然而当见到妻子的表妹时，本来没有要外遇的想法，但是后来忍不住 Kanya 的诱惑勾引，最后背叛了自己的妻子。

3.2.3 第三者：黎薇恩/Kanya

台湾版的第三者：黎薇恩，外表看似一个活泼的女孩，内心却是机警的刺猬。幼时生长在破碎家庭中，父母离异并各自再婚，同时也因被长期的忽视，导致心理生病。因缺乏家庭温暖，渴望爱情和美满的家庭，所以当见到表姐有温暖的家庭时感到嫉妒，并且觉得姐夫是一个完美的男人，更以为姐夫是自己的真爱，



进而和姐夫外遇。最后薇恩知道自己的错误，离开姐夫回到美国。

泰国的第三者：Kanya，虽然在泰国版 Kanya 的背景跟台湾版类似，但是泰国版将她塑造成泰国小三的刻板形象，让观众看完后都讨厌这个角色。Kanya 有小孩脾气，且非常不讲道理，只要是自己想要的事物，都会想方设法将其抢夺到手，变成自己的。她是一位极具嫉妒心与醋坛子的女性，且是利用性诱惑来勾引姐夫。

3.3 情节分析

《犀利人妻》与《MIA 2018》情节分析对比如表三。两部偶像剧的女主角皆是目前这个时代的妻子，核心主题皆是从家庭、妻子、丈夫、第三者出发，但是剧中的内容描述有些差异。女主角部份：安真是传统家庭主妇，没进入过职业圈，但 Aruna 不是，她是结婚后才当家庭主妇，所以对离婚的态度在台、泰版中是不一样的：安真有保守的想法，离婚的事情不能随便说出来，对她是一件大事情，要是不到不能接受的程度，她还是会选择忍住，保护好她的家庭。Aruna 是从职业女性变成家庭主妇，所以决定离婚当下没有丝毫犹豫，相较之下能够看出跟台湾版是用不同手段来解决问题。男主角部份：相较于瑞凡和 Tada，由于瑞凡是家中长子，因身为长子需要做好榜样而备感压力，

觉得妻子无法帮忙分担自己的担子；Tada 在剧中所塑造的是一个花心的男生，结婚后才改变自己的生活习惯，所以外遇时，两个角色是由不同原因产生。到薇恩与 Kanya 小三的角色，台湾版是用渴望温暖家庭来当理由，但是泰国版则是用小女孩的脾气，透过任性的性格，只要喜欢一定要得到，也因此利用性作为手段来勾引男人。

表三、《犀利人妻》与《MIA 2018》偶像剧情节分析

	台湾《犀利人妻》	泰国《MIA 2018》
开场	安真太崇拜丈夫了，爱到没有维护好自己的尊严。	Aruna 虽然爱她的丈夫，但是没有爱的很迷惑，她仍有自己的独立性。
婚姻 + 外遇	觉得妻子不能帮忙分担压力，而且不理解自己的情绪。因此遇到薇恩时，瑞凡觉得自己要找了解自己的人，找到真爱。	Tada 本就是一个花心公子，很自私。第三者 Kanya 是自己喜欢的风格，所以出轨沉迷在性关系中。
离婚	妻子车祸住院，瑞凡强迫她签离婚证，刚开始安真不愿意签名，但她还是妥协	Tada 不想跟妻子离婚，以众多理由想说服 Aruna 改变想法，还跟她道歉，



	了。比泰版较为残酷。	承认自己的错误。
离婚后	安真个性柔弱本来不能接受成为一个失败的人，后来为抢丈夫回来，开始装扮自己从黄脸婆变成淑女。最后想通放弃瑞凡，开始新生活。	Aruna 很坚强，离婚后重新开始新生活，回復原来的自己、並进入职场。
结局与转变	安真变成一个完美的女人，对自己的新生活充满自信有美好的未来。而瑞凡也得到报应，最后连一个爱他的人也没有，失去所有东西。	Aruna 成为一个厉害女人，在职场成功，并开始交往新男友。而 Tada 也重新开始自己的生活。

4、《犀利人妻》与《MIA 2018》之媒体与性别意识

4.1 台泰妻子、丈夫和“第三者”形象比较

- 台湾：「纯朴妻子 vs 优雅淑女」、泰国：「现代家庭主妇 vs 现代职业女性」

在本论文的文本分析个案中，台、泰两个女主角角色比较如表四。在离婚之前，剧中不管是《犀利人

妻》中的安贞还是《MIA 2018》中的 Aruna，两人皆是妻子典型的刻板印象，和之前台湾偶像剧及泰国电视剧中的女性形象相同（林歆婕,2011；吴亚倩, 2013；黄琼德,2017；Sangpattana ,2015），塑造出类似于传统一女性文静、温柔、软弱、被动没有自我等形象。

表四、《犀利人妻》、《MIA 2018》中「妻子」角色比较

比较项目	《犀利人妻》谢安贞	《MIA 2018》Aruna
整体性格	刚离婚面对困难时选择逃避，后来慢慢成长，转变成淑女，成功的女性。符合剧名《犀利人妻》，最大的犀利就是原谅。	塑造泰国都市女性的形象（Singaharach, 2015）拥有自己的个性与想法，具有自主性、独立坚强的性格。符合剧名新时代的妻子，不等丈夫照顾、可负责孩子和自己的生活。
结婚前	传统家庭主妇，没有进入过职业圈。	婚前为职业妇女，结婚后当家庭主妇。
对离婚的	有保守的想法，离	决定离婚当下没有



态度	婚事情不能随便说出来，对她是一件大事情，不到不能接受的程度，还是会选择忍住，保护好家庭。	丝毫犹豫
离婚后性格	还是软弱，后来慢慢成长，变成淑女。	拥有自己的个性，具有自主性
服装与妆容	<p>离婚前：扎一团发髻在脑袋，喜欢在跳蚤市场买衣服，不介不介意穿衣服，「黄脸婆」形象。</p> <p>离婚后：头发散下来，打扮精致优雅。</p>	<p>离婚前：泰国 Aruna 跟安贞同样的形象。</p> <p>离婚后：短头发、时髦漂亮、自信魅力。</p>
经典语录	<p>安贞：「超越伤痛的唯一办法就是原谅伤害你的人」</p> <p>天蔚：「谢安贞，你很犀利，决定原</p>	<p>Aruna：「2018 年当妻子毫无不容易。要解决外遇的问题，不只是让女方要解决，男人也要</p>

	谅，却需要更大的勇气。」（《犀利人妻》：第 30 集）	一起解决这件事。而若你已经全力以赴地做，但他还不满意，还觉得你不够好，那就放他走吧！」（《MIA 2018》：第 23 集）
--	-----------------------------	--

离婚之后，安贞与 Aruna 两个角色不断透过新时代女性内心反抗主流社会对于女性的刻板印象，但可看出两个角色呈现差异：不管是性格，安贞刚离婚仍然软弱，后来慢慢成长，先转变成为能装扮自己的淑女，逐渐再到进入职场、拥有自己职业的女性；而 Aruna 很快就回归原来的自己，还更坚强、更有自信，变成独立的女性。她们俩的外貌也有差别，安贞的打扮，从不化妆变成精致优雅；Aruna 改变更大，短头发、打扮非常时尚。整体来说，不管是前后期，在妻子的意象方面，泰国版呈现出更坚强、独立的新时代女性形象。

· 台湾「压力山大男性」vs 泰国「自私自利男性」

《犀利人妻》温瑞凡和《MIA 2018》Tada 的形象，皆属于在父权文化下期待男性努力追求事业与成就，是偶像剧中男性角色无法摆脱的形象。而这样的男性



形象，也反映出台湾和泰国受到父权结构影响所建构出来性别关系（林歆婕 2011）。

表五、《犀利人妻》、《MIA 2018》中「丈夫」角色比较

比较项目	《犀利人妻》温瑞凡	《MIA 2018》Tada
整体性格	为家中长子，要承担许多事，导致非常庞大的压力。形象塑造符合华人传统长子的责任（陈奕华，2015） ¹⁵ 。	是一个完美的男性，很自私需要妻子为其服务。属于泰国社会的男性角色，反映出以男性为中心的社会。 (Chuatong and Rojjanaprapayon, 2016)
对离婚的看法	瑞凡跟薇恩外遇时，一点不觉得自己有什么错，很冲动跟安贞离婚。认为薇恩是他的真爱，承认爱上别人，只不敢面对自	Tada 很后悔，一点也没觉得爱 Kanya，只是被性吸引所以背叛妻子。在离婚后，Tada 对自己进行惩罚，虽知道 Kanya 正在摧

¹⁵ 陈昭如（2013）。《还是不公平——妇运修法改造父权家庭的困境与未竟之业》。女学学志，33，119-170。

	<p>己的父亲，但毫不在乎别人的眼光。为了可以跟薇恩在一起，他可以付出所有。</p>	<p>毁他的生命，却仍然跟她在一起。他需要承受因果报应。</p>
<p>对外遇的态度</p>	<p>瑞凡会外遇是因他跟安贞夫妻之间感情缺乏沟通逐渐淡化掉了，刚好这时出现了薇恩，成为一种致命的吸引力。重要是他觉得薇恩可跟他分担工作和家庭上的压力。</p>	<p>Tada 外遇发生性关系，他认为 Kanya 是床友，只是克服不了自己的性欲。根本不想跟 Aruna 离婚，很怕 Aruna 知道，尽量隐瞒这事。</p>
<p>经典语录</p>	<p>瑞凡：「我感谢她嘛！我什么东西都给她啊！但是我不能否认我爱上别人。」（犀利人妻：第 26 集）</p>	<p>Tada：「以后每天我要向你道歉，向女儿道歉。虽然你会听不到，我还是要坚强地做。还有一件事我一定要说，若现在不说，以后也不合适说出</p>



		来，我爱你，一直以来都爱你。」 (《MIA 2018》：第19集)
--	--	--------------------------------------

从表五中可以看到，台湾《犀利人妻》和泰国《MIA 2018》版本中反映出的丈夫的形象、性格有差异，并在面对问题时的处理方式，如外遇事件的态度，都是有差别，符合台湾与泰国各自社会文化中对男性的期待。

· 台湾「可爱活泼的缺爱第三者」vs 泰国「漂亮性感的暴力第三者」

在本文的文本分析个案中，台湾与泰国塑造「第三者」异同处比较如表六。

表六、《犀利人妻》、《MIA 2018》中「第三者」角色比较

比较项目	《犀利人妻》黎薇恩	《MIA 2018》Kanya
整体性格	可爱、内心纯洁天真的小女孩。薇恩自觉是爱情选了她，让她爱上姐夫，加上她得了精神相关官能症没自觉自己做错事。	性感、漂亮、打扮时尚的潮女，极具嫉妒的女性，喜以暴力、胁迫抢夺男人。Kanya 是泰国小三的刻板印象，她会为抢男人，吵

		架、打架和尖叫。
成为「第三者」的原因	缺乏家庭温暖，渴望爱情和美满的家庭，以为姐夫是自己的真爱。	Kanya 小孩脾气，非常不讲道理。一见到姐夫就喜欢，想要抢夺成自己的所有物，利用性诱惑来勾引姐夫。
经典语录	薇恩：「我根本不是第三者，在爱情的世界里，不被爱的那个，才是第三者。」（犀利人妻：第 10 集。）	Kanya：「这件事由我一个人停手也不行，Aruna 姐你也要叫你老公跟我一起停手才对吧！」（《MIA 2018》：第 11 集）

从表六中可看到，台湾《犀利人妻》和泰国《MIA 2018》版本中反映出的「第三者」的形象、性格都有差异，当第三者的原因也有差别。台湾《犀利人妻》的第三者得了心理疾病，并展现出崇拜爱情，性格类可爱、纯真的形象，而泰国《MIA 2018》中的第三者被塑造成具有嫉妒心的女性，有暴力倾向的行为。

4.2、台泰社会对外遇事件的接受度

《犀利人妻》瑞凡遇到薇恩之后，觉得薇恩可以唤醒他沉睡的一面，分担他的压力，所以想逃脱清淡



的婚姻生活、面对一场冒险，背叛妻子。虽然台湾在华人社会影响之下，相较女性外遇，男性外遇较为合理化，丈夫可以风流，但不管瑞凡是基于什么理由外遇，在偶像剧中，许多场景呈现台湾社会文化下对男性外遇事件也难以接受，外遇的行为导致负面观点、社会惩罚，影响到工作，社会位置等，最后失去所有的东西。

在《MIA 2018》Tada 被发现外遇时还没被开除，因为泰国古代是一夫多妻制的社会，一个男人不管是哪个社会阶级都被默认可有很多妻子，没受到社会谴责。直到 20 世纪因为受到西方文化的影响才开始有一夫一妻制的概念（Burananjaroenkij, 2017）。针对 Tada 外遇的元素，沉迷在色情诱惑中不可自拔，在戏剧中可看到在泰国社会中对外遇事件的议题有不同态度：有些人认为男主角是个没有道德的人，他会有报应；也有些人觉得，这是他的事，我不需要管；也有只谴责第三者的民众，对于外遇的议题，泰国社会文化不是人人都可接受，但基本上还是属于负面观感的。

4.3、台泰社会文化对第三者的态度

王宝婵（2015）研究从《犀利人妻》观众们的调查中看社会对第三者的态度，发现台湾人一般不认同第三者，虽然第三者是普遍存在的现象，但是因社会

文化对其负面评价的态度，不容易现身与公开讨论。在泰国的社会也不认同第三者（Artharn ,2012），第三者是一个没有道德的人，一个不好的人。泰国父权社会观念无法接受第三者，何况若哪个家庭发生婚姻问题，不管是任何元素导致问题，首先被社会谴责就是第三者，然后才谴责男性，因此在媒体的社会建构下，《MIA 2018》小三 Kanya 被泰国媒体公司制造成一没有德行的女性。目前在台湾和泰国法律上有一个共同点，第三者若是介入夫妻婚姻之间的关系，且有性行为之情状，发生外遇配偶的另一半有权提出起诉。

16

5、结语

本文从媒体与性别意识论述的理论架构探讨台湾 2010 年偶像剧《犀利人妻》与泰国 2018 年偶像剧《MIA 2018》，从主题、主要人物和情节探讨两部偶像剧中妻子、丈夫、第三者的形象，并且比较台、泰的社会文化对外遇事件以及对女性第三者的态度。台湾《犀利人妻》和泰国《MIA 2018》的性别形象塑造中，剧中两位女主角的前半段形象是类似的形塑，即典型妻子的刻板印象，依靠男性，而到离婚后的情节，

¹⁶ 叶雪鹏（2020）。〈通奸罪违宪，从刑法除罪了〉。台湾高等检查署。

<https://www.tph.moj.gov.tw/4421/4475/4483/806954/>，查阅日期：2022/4/2。



台湾版女主角的形象还是软弱，后来才慢慢成长，转变成优雅淑女，进而进入职场。泰国翻拍版，跟台湾版不同，泰国女主角比台湾坚强，拥有自己的个性，更具自主性，符合剧名《MIA 2018》新时代的妻子。丈夫的角色，台湾版塑造符合华人传统负责任长子的形象，泰国版丈夫外表可说是一个完美的男性，但内心自私，属于泰国以男性为中心的社会，关于外遇事件，台湾社会持负面态度，而在泰国社会若男性外遇是会稍微妥协。台湾版和泰国版的第三者有不同形象，且成为第三者的原因也有差异；此外，台泰社会文化皆是无法接受第三者的。电视作为一种影像媒体，我们借比较台、泰婚姻偶像剧的影像再现内容，可以窥见台、泰性别意识与社会文化对婚姻问题看法的异同处。未来亦可借由此方式，比较更多亚洲原版与翻拍影视作品，从影像媒体再现中了解更多不同国家、共时或历时上社会文化对某一议题表述方式及态度上的异同。

本論文以台湾偶像剧与泰国翻拍台湾偶像剧来做对比，观察了性别于两个婚姻剧中的形象。现今泰国翻拍台湾偶像剧颇多元，然而，以台湾与泰国翻拍台湾电视剧文本切入的研究中，探讨不同的性别形象和性别意识却甚少，因此研究者希望为电视剧研究增添

更多元的视角，并能给未来相关的媒体与性别议题进一步探究的面向。

参考文献：

- Artharn, N. (2012). *Kār s̄rāng khwām pěn cring thāng s̄angkhm k̄hxng meīy n ni lakhr thorthaṣṇ̄n* [The Social Construction of Reality of the Second Wife in Soap Operas] Master’s Thesis, M.S., Thammasart University. Bangkok.
- Chalainanont, S. and Nedpogaeo, A. (2021). *Kā r̄s̄ḥ̄ x̄s̄ā r khā niym khwām pěn meīy læa khā niym x̄ḥ̄n k̄hxng khn thiy nī lakhr thorthaṣṇ̄n yukh dicithal reḥ̄xng “meīy 2018”* [The Communication of the Value of Wife and Other Thai Values In the Thai Digital TV Drama called “Mia (Wife) 2018”]. *Journal of Humanities and Social Sciences Nakhon Phanom University*, 11(1), 288-304.
- Chang, Li-Ying. (2007). 《*Nanxing hunwaiqing yanjiu : yi wei nüxing xinwen gongzuozhe de guandian*》 [A Study on Male Marital Affair: A View From a Female News Worker] Master’s Thesis, M.S., Shih Hsin University. Taipei.



- Chien, Ying-Ying. (1998). <zhongxi xiandaiwenxue de xin nixing xingxiang > 《Xing/bie yanjiu duben》 [Gender Studies Reader] Taipei: Rye Field Publishing, 135-159.
- Chien, Ying-Ying. (2000). 《Nixing xin / ling zhi lu: nü zu shanghen yu bianjie shuxie》 [Journey of Women's Spirit]. Taipei: Fembook Press.
- Chuatong, R. & Rojjanaprapayon, R. (2016). Khā niym xudmkārṇṇ læa rūp bæb kār sū̀x̄sār thī̀ s̄ædn̄g th̄ung lāk̄s'ṇa thāng wạt'h̄n̄th̄rrm k̄hxng khn th̄iy [Values, Ideologies, and Communication Patterns Indicated Thai's Culture]. *Journal of Langugage and Communication*, 21(29), 110-143.
- Dornsomjit, T. (2019). *Tạw lakhr mēȳṇ̄xy ni nwniȳy th̄iy r̄wm s̄m̄ay* [Mistress in Contemporary Thai Novels: Representation and Social Construction of Meaning] Master's Thesis, M.S., Mahasarakham University. Mahasarakham.
- Huang, Chiung-Te. (2017). 《Quanqiuhua xia de wenhua shunliu yu niliu ; Hanguo fanpai Taiwan Ouxiangju de zhengjing yu wenhua yiyi》 [Global Flow and Contra-Flow: A Cultural Analysis on Korean

- Remake of Taiwanese TV Drama] Master’s Thesis, M.S., National Chiao Tung University. Hsinchu.
- Kaewthep, K. (2006). *Thritsadī læ nēothāng kānsuksā sīsānmūanchon (Phim khrang thī 4)* [Theory and Approach of Mass Communication (4th ed.)] Bangkok: Brand Age Press.
- Kaewthep, K. (2014). *Sāt hēng sū læ watthanathamsuksā (Phim khrang thī 3)* [The Science of Media and Cultural Studies (3th ed.)] Bangkok: Phāpphim, Chula Book Press.
- Lee, Shu-Yuen. & Chen, Yen-Shen. (2015). «Ouxiangju Zhong aiqing yu xingbie jueuse de zaixian yu misi: yi Taiwan Ouxiangju de nan nū zhujue hudong weili» [The Representation and Myths of Gender & Romance: A Case Study of Leading Characters in Taiwan’s Trendy Drama]. *Chinese Journal of Communication Research*, 28 (12) , 157-196.
- Leong, Ting-Chia. (2010). «*Dishini gongzhu yu nüsheng de zhanzheng* » [Disney Princess: Making Wars of Women] . Taipei: Showwei Press.
- Li, Tai-Fang. (1996). «*Nüxing dianying lilun*» [Theory of Women’s Cinema]. Taipei: Yang-Chin Book Press.



- Lin, Fang-mei. (1999). 《*Nüxing yu meiti zaixian --- Nüxing zhuyi yu shehui jiangoulun de guandian*》 [Women and Media Representation --- Feminism and A Social Construction Perspective]. Taipei: Chuliu Press.
- Lin, Hsien-Chienh. (2011). 《*Cong cao dao baiquan : Taiwan Ouxiangjuzhong de xingbie yishi yu xingxiang jiangou*》 [From being Weeds to being “Makeinu” The Gender Ideology and the Construction of Women Images in Taiwan’s Idol Drama] Master’s Thesis, M.S., National Chung Hsing University. Taichung.
- Sangpattana, L. (2015). *Āmphanth bth taw lakhr nāngxek ni s̄x̄ lakhr thorthaṣṅṅ krṅī ṣ̄k̄s̄’ā lakhr thorthaṣṅṅ reṅng ræng ngeā* [Intertextuality of the Main Actress in Thai TV Drama: Case Study of Reang Ngao] Master’s Thesis, M.S., Bangkok University. Bangkok.
- Sirisophana, A. & Chansatitporn, P. (2018). Kār prakxb s̄rāng khwām ḥmāy k̄hxng p̄hūḥying th̄ thāythxd p̄hān taw lakhr ḥying ni lakhr thorthaṣṅṅ thiy yxd niym th̄ thūk p̄hlit ṣā ra ḥwāng p̄iph.Ṣ. 2530 – 2560[Meaning Construction of Women Through

Female Characters In Thai Remake TV Drama
Between 1987-2017]. *Journal of Communication
and Innovation Nida*, 5(1), 23-40.

Tai, Sunny Y. (1994). Dazhong Meiti yu Zhenshi jiangou -
-- yici xianxiang shehuixue de tantao[Mass Media
and Reality Construcation ; A Phenomenological
Study]. *Mass Communication Research*, 48 (1) ,
169-192.

Wang, Bao-Hua. (2014). 《<Xi li ren qi> Dianshiju
yanjiu 》 [TV. Series Study – The Fierce Wife]
Master's Thesis, M.S., National Chung Cheng
University. Chaiyi.

Wu, Ya-Chien. (2013). 《Cong Ouxiangju tansuo Taiwan
nüxing weilai yixiang 》 [Exploring The Future
Images of Taiwanese Women through TV Drama]
Master's Thesis, M.S., Tamkang University. New
Taipei.

Zhang, Chin-hua. (1997). 《Meijia wenhua、yishi xingtai
yu nüxing --- lilun yu shili 》 [Media Culture ,
Ideology and Women--- Theory and Examples].
New Taipei: Cheng Chung book Press.